



SR570 FACE SHIELD

BRUKSANVISNING • USER INSTRUCTIONS • ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ
• NÁVOD K POUŽITÍ • BRUGSANVISNING • GEBRAUCHSANLEITUNG
• ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • INSTRUCCIONES DE USO • KASUTUSJUHEND
• KÄYTTÖOHJEET • NOTICE D'UTILISATION • HASZNÁLATI UTASÍTÁS
• ISTRUZIONI PER L'USO • LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS • NAUDOJIMO
INSTRUKCIJOS • GEBRUIKSAANWIJZING • BRUKSANVISNING
• INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
• INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE • РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
• NÁVODNAPOUŽÍVANIE • NAVODILAZAUPORABO • KULLANMATALIMATLARI

Osłona twarzy SR 570

PL

1. Informacje ogólne
2. Elementy
3. Użytkowanie
4. Konserwacja
5. Dane techniczne
6. Objasnienia symboli
7. Dopuszczenia

1. Informacje ogólne

Użycie maski przeciwpylowej lub przeciwigazowej musi być częścią programu ochrony dróg oddechowych. Informacje na ten temat można znaleźć w normie EN 529:2005. Wytyczne zawarte w tej normie podkreślają ważne aspekty programu ochrony dróg oddechowych, ale nie zastępują krajowych i lokalnych przepisów prawa.

Jeśli użytkownik nie ma pewności w kwestii wyboru urządzenia i sposobu dbania o niego, powinien skonsultować się ze swoim przełożonym lub skontaktować ze sprzedawcą. Zachęcamy także do kontaktu z działem obsługi technicznej firmy Sundstrom Safety AB.

1.1 Opis układu

SR 570 wraz z zespołem nadmuchowym SR 500/SR 700 i zatwierdzonymi filtrami stanowi część zabezpieczeń dróg oddechowych z wymuszonym obiegiem powietrza firmy Sundstrom, zgodnych z normą EN 12941:1998 (rys. 1). Wąż oddechowy musi być dołączony do dmuchawy wyposażonej w odpowiednie filtry. Naciskiwanie wytwarzane w masce zapobiega przedostawaniu się cząstek i innych zanieczyszczeń do strefy oddychania. SR 570 można również stosować z zestawem do sprężonego powietrza SR 507 zgodnym z normą EN 14594:2005 (rys. 2).

1.2 Zastosowania

Urządzenia można używać zamiennie z innymi maskami oddechowymi we wszystkich sytuacjach, do których są przeznaczone. W szczególności dotyczy to prac ciężkich, wykonywanych w podwyższonej temperaturze i długotrwałych. Przy doborze maski należy brać pod uwagę między innymi następujące czynniki:

- Typy zanieczyszczeń
- Stężenia
- Intensywność pracy
- Dodatkowe wymagania dotyczące ochrony, oprócz ochrony układu oddechowego.

Wizjer zapewnia ochronę oczu i twarzy przed różnymi zagrożeniami, takimi jak unoszące się w powietrzu przedmioty, uderzenia, rozpryski i zanieczyszczenia unoszące się w powietrzu.

Czapka ochronna zapewnia ochronę głowy użytkownika w przypadku zderzenia z nieruchomymi przedmiotami.

Analizę ryzyka powinna wykonać osoba, która posiada odpowiednie przeszkolenie i doświadczenie w tej dziedzinie.

1.3 Ostrzeżenia/ograniczenia

Należy pamiętać, że w poszczególnych krajach przepisy dotyczące sprzętu do ochrony układu oddechowego mogą się różnić.

Nie stosować sprzętu w środowiskach, w których:

- panuje bezpośrednie zagrożenie dla życia i zdrowia (IDLH),
- w których otaczające powietrze jest wzbogacone w tlen lub nie zawiera normalnej ilości tlenu.
- w których czynniki szkodliwe są nieznanne.

Nie stosować sprzętu:

- Jeśli nie pracuje wentylator. W takiej nienormalnej sytuacji sprzęt ten nie zapewnia ochrony. Dodatkowo istnieje zagrożenie szybkiego nagromadzenia się dwutlenku węgla w masce prowadzące do niedotlenienia.
- Jeśli nie można zapewnić szczelnego przylegania maski do twarzy. Uszczelnienie twarzowe musi stykać się w pewny sposób z twarzą, aby zostało wytworzone ciśnienie niezbędne do zapewnienia właściwego stopnia ochrony. Może to być utrudnione w przypadku, gdy użytkownik nosi brodę lub bokobrody.

Materiały wchodzące w kontakt ze skórą użytkownika mogą powodować reakcje alergiczne, jeśli użytkownik jest na nie uczulony.

W przypadku zniszczenia lub zadrapania wizjerów należy je bezwzględnie wymienić.

Osłona oczu przed cząstkami o dużej prędkości noszona razem z okularami optycznymi może przenosić siłę uderzenia, stwarzając zagrożenie dla użytkownika.

Jeśli oznaczenia wizjera i ramy wizjera różnią się, należy przyjąć niższą wartość.

Ochrona oczu zgodna z normą EN 166:2001 obowiązuje w temperaturze od -5°C do $+55^{\circ}\text{C}$.

Należy mieć świadomość, że wąż oddechowy może ulec zapętleniu lub zostać uwięziony przez elementy znajdujące się w otoczeniu.

Natychmiast przerwać pracę:

- jeśli użytkownik stwierdzi, że oddychanie jest utrudnione,
- jeśli użytkownik odczuwa zawroty głowy, nudności lub inne zauważalne efekty fizyczne,
- jeśli wyczuwalny jest zapach lub smak zanieczyszczeń.

Należy pamiętać, że:

- Sprzętu nie wolno stosować w atmosferze wybuchowej.
- Jeśli użytkownik wykonuje bardzo ciężką pracę, to podczas wdychania w masce może powstawać podciśnienie, co wiąże się z ryzykiem nieszczelności w części przylegającej do głowy.
- Stopień ochrony może być mniejszy, jeśli urządzenie jest użytkowane w otoczeniu, w którym wieją wiatry z dużą prędkością.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia za wąż oddechowy.
- Jeśli wymagana jest ochrona przed cząstkami o dużych prędkościach w skrajnych temperaturach, po literze oznaczającej odporność na uderzenia musi znajdować się litera T, tj. BT. W innym przypadku osłona oczu zapewnia ochronę przed cząstkami o dużej prędkości jedynie w temperaturze pokojowej.

2. Elementy

2.1 Kontrola dostawy

Na podstawie spisu zawartości opakowania sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i nieuszkodzone.

Zawartość opakowania

Rys. 3

1. Osłona twarzy
2. Wąż oddechowy
3. Folia ochronna z zaciskami
4. Instrukcja użytkownika
5. Chusteczka czyszcząca

2.2 Akcesoria / Części zamienne

Rys. 4

Poz.	Nr katalogowy
1. Wąż oddechowy	R06-0635
2. Uszczelka do węża	R01-3011
3. Membrana wydechowa	R06-0614
4. Nagłowie	R06-0601
5. Uszczelnienie nagłowia	R06-0610
6. Napotnik	R06-0602
7. Uszczelnienie twarzowe	R06-0603
7. Uszczelnienie twarzowe, materiał niepalny	T06-0611
8. Zestaw wizjerów poliwęglanowych	R06-0616
9. 10 szt. folii ochronnych	T06-0601
9. 100 szt. folii ochronnych	T06-0608
10. Zaciski mocujące do folii ochronnej	T06-0607
11. Czapka ochronna	T06-0602
12. Osłona karku	T06-0603
12. Osłona karku, materiał niepalny	T06-0610
Uwaga! T06-0602 jest wymagana	
13. Pokrywa z gwintem i pokrętkiem	T06-0640
15. Chusteczki czyszczące SR 5226, pudełko 50 szt.	H09-0401
16. Zestaw Comfort	T06-0606

3. Użytkowanie

3.1 Montaż

W zależności od wykorzystywanego dodatkowego sprzętu, należy również zastosować się do instrukcji obsługi dmuchawy SR 500/SR 700 lub zestawu do sprężonego powietrza SR 507.

Wąż oddechowy

Połączyć wąż oddechowy zgodnie z rys. 5.

3.2 Zakładanie i dopasowywanie maski

W zależności od wykorzystywanego dodatkowego sprzętu, należy również zastosować się do instrukcji obsługi dmuchawy SR 500/SR 700 lub zestawu do sprężonego powietrza SR 507.

- Unieść wizjer i założyć maskę. Rys. 6.
- Dopasować nagłowie, jeśli zajdzie taka potrzeba. Istnieje wiele możliwości regulacji, zob. rys. 11. Aby ułatwić dopasowanie nagłowia, zdejmij je z maski, zob. 4.4.6 *Wymiana nagłowia*.

Regulacja wysokości.

A – jak głęboko głowa wchodzi w osłonę.

B – jak wysoko osłona znajduje się na głowie.

Dopasować do ochronników słuchu, jeśli zajdzie taka potrzeba.

Regulacja kąta nachylenia pomiędzy wizjerem i nagłowiem.

C – kąt nachylenia względem wizjera. Wyregulować, jeśli wizjer znajduje się zbyt blisko twarzy lub ochronniki słuchu nie przylegają do uszu.

D – regulacja kąta nachylenia paska z tyłu głowy.

Regulacja szerokości nagłowia.

E – orientacyjna regulacja szerokości nagłowia.

F – szerokość nagłowia.

- Opuścić wizjer, ciągnąc w dół uszczelnienie twarzowe pod podbródkiem. Kliknięcie oznacza, że wizjer jest całkowicie opuszczony. Rys. 7.

- Włożyć palec pod uszczelnienie twarzowe i przeciągnąć nim po całej powierzchni przylegania, aby sprawdzić dopasowanie do twarzy. Rys. 8.
- Dopiłnować, aby wąż oddechowy był ułożony wzdłuż pleców i nie był skręcony. Rys. 9.

Deflektor przepływu powietrza

Strumień powietrza może być kierowany na wizjer lub twarz w celu zapewnienia optymalnego komfortu. Rys. 10.

Folia ochronna

- Zaciśnąć zaciski mocujące pośrodku boków wizjera. Rys. 12.
- Przymocować folię ochronną do zacisków mocujących. Rys. 13. W przypadku mocowania większej liczby folii ochronnych, umieścić je nierównolegle, aby ułatwić zdejmowanie. Rys. 14.

Czapka ochronna

Na SR 570 można zamontować czapkę ochronną zapewniającą ochronę głowy użytkownika w przypadku zderzenia z nieruchomymi przedmiotami. Czapka ochronna nie jest kaskiem ochronnym i z tego powodu nie powinna być stosowana w celu ochrony przed spadającymi lub ruchomymi obiektami. Po zamontowaniu czapka chroni cały szczyt głowy użytkownika.

Ochronniki słuchu

Ochronniki słuchu można zamocować do otworów przyłączeniowych po bokach maski. Rys. 15.

W razie potrzeby wyregulować nagłowie maski, aby ochronniki słuchu znalazły się we właściwej pozycji, zob. 3.2 *Zakładanie i dopasowywanie maski*.

3.3 Zdejmowanie maski

Nie wolno zdejmować wyposażenia ochronnego przed wyjściem z obszaru zagrożenia.

W zależności od wykorzystywanego dodatkowego sprzętu, należy również zastosować się do instrukcji obsługi dmuchawy SR 500/SR 700 lub zestawu do sprężonego powietrza SR 507.

4. Konserwacja

Osoba odpowiedzialna za czyszczenie i konserwację urządzenia musi zostać odpowiednio przeszkolona i dobrze znać ten rodzaj pracy.

4.1 Czyszczenie

Podczas codziennej konserwacji zaleca się korzystanie z chusteczek czyszczących Sundström SR 5226.

W przypadku większych zabrudzeń, uszczelnienie nagłowia, uszczelnienie twarzowe i napotnik można włożyć do woreczka do prania i uprać w pralce (maks. 40°C). Inne elementy mogą być myte w zmywarce (maks. 55°C).

Jeśli zajdzie potrzeba dezynfekcji, należy spryskać maskę 70% roztworem etanolu lub izopropanolu.

UWAGA! Do czyszczenia nie wolno używać rozpuszczalników.

4.2 Przechowywanie

Po wyczyszczeniu przechowywać urządzenie w suchym i czystym miejscu w temperaturze pokojowej. Maskę należy przechowywać z całkowicie podniesionym lub całkowicie opuszczonym wizjerem. Unikać wystawiania urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

4.3 Harmonogram konserwacji

Zalecane minimalne wymagania dotyczące procedur konserwacyjnych zapewniające stałą gotowość sprzętu do pracy.

	Przed użyciem	Po użyciu	Rocznie
Ogledziny	•	•	•
Kontrola wydajności	•		•
Czyszczenie		•	•
Wymiana uszczelki węża			•
Wymiana membrany wydechowej			•

4.4 Części zamienne

Należy zawsze stosować oryginalne części Sundström. Nie modyfikować urządzenia. Używanie nieoryginalnych części lub modyfikacja urządzenia może ograniczyć jego funkcje ochronne i spowodować ryzyko utraty otrzymanych świadectw.

4.4.1 Wymiana wizjera

- Zwolnić i wyjąć wizjer. Rys. 16.
- Zamocować nowy wizjer, Zaczynając od środka. Rys. 17.
- Należy przy tym uważać, by wizjer był wyśrodkowany i przylegał do rowka w masce.
- Przymocować wizjer z prawej i lewej strony. Rys. 18, 19. Sprawdzić, czy wizjer przylega wzdłuż całej krawędzi maski. Rys. 20.

4.4.2 Wymiana membrany wydechowej

Membrana wydechowa jest zamocowana wewnątrz ostony zaworu. Rys. 21.

- Wyjąć wizjer. Rys. 16.
- Zwolnić i wyjąć osłonę zaworu. Rys. 22
- Zwolnić i wyjąć membranę. Rys. 23.
- Umieścić nową membranę we właściwej pozycji zgodnie z rysunkiem. Rys. 24. Sprawdzić dokładnie, czy membrana dobrze przylega do gniazda zaworu na całym obwodzie.
- Wcisnąć pokrywkę zaworu na miejsce. Rys. 25-27.
- Zamocować wizjer, zob. 4.4.1 *Wymiana wizjera*.

4.4.3 Wymiana uszczelnienia twarzewego

- Odpiąć zaczepy uszczelnienia twarzewego od nagłowia. Rys. 28.
- Wypchnąć bolce uszczelnienia twarzewego i usunąć uszczelnienie twarzewo. Rys. 29.
- Zamocować nowe uszczelnienie twarzewo. Oznaczenia uszczelnienia twarzewego i wizjera powinny znajdować się naprzeciwko siebie. Rys. 30.
- Docisnąć uszczelnienie twarzewo wokół wizjera. Rys. 31.
- Upewnić się, że kołki uszczelnienia twarzewego znajdują się w otworach wizjera. Rys. 32.
- Przypiąć zaczepy uszczelnienia twarzewego do nagłowia. Rys. 33.

4.4.4 Wymiana uszczelnienia nagłowia

- Odpiąć zaczepy uszczelnienia twarzewego od nagłowia. Rys. 28.
- Zdjąć uszczelnienie czołowe. Rys. 34.
- Zamocować nowe uszczelnienie czołowe. Wcisnąć wypustki uszczelnienia czołowego do mocowania na masce. Rys. 35.
- Umieścić uszczelnienie czołowe tak, by znalazło się pomiędzy mocowaniami po bokach nagłowia. Rys. 36.
- Upewnić się, że uszczelnienie nagłowia jest zamontowane zgodnie z rys. 37.
- Przypiąć zaczepy uszczelnienia twarzewego do nagłowia. Rys. 33.

4.4.5 Wymiana napotnika

Rys. 38

- Zdjąć nagłowię z maski przez zwolnienie trzech punktów mocowania. Rys. 44.

- Zdjąć napotnik.
- Wsunąć język nagłowia w nowy napotnik. Rys. 39. Zwrócić uwagę, w którą stronę obrócony jest napotnik!
- Zamocować napotnik na bolcach nagłowia. Rys. 40.
- Owinąć napotnik wokół opaski nagłowia i umieścić bolce w otworach. Rys. 41.
- Przymocować dwa luźne złącza napotnika do nagłowia. Rys. 42, 43.

4.4.6 Wymiana nagłowia

- Zdjąć nagłowię z maski przez zwolnienie trzech punktów mocowania. Rys. 44.
- Mocowanie nowego napotnika, zob. 4.4.5 *Wymiana napotnika*.
- Mocowanie nowego uszczelnienia czołowego, zob. 4.4.4 *Wymiana uszczelnienia twarzewego*.
- Przymocować dwa punkty mocowania po bokach nagłowia. Rys. 45.
- Zabezpieczyć punkt mocowania z przodu nagłowia. Rys. 46.
- Upewnić się, że nagłowię jest przymocowane do punktów mocujących na masce.
- W razie potrzeby wyregulować nagłowię zgodnie z instrukcją w punkcie 3.2 *Zakładanie i dopasowywanie maski*.

5. Dane techniczne

Nagłowię

Regulowany obwód głowy od 50 do 65 cm.

Waga

Masa ok. 860 g.

Waga z czapką ochronną i osłoną karku ok. 990 g.

Na masce można zainstalować ochronniki słuchu i akcesoria. Uwaga! Całkowita waga osłony twarzy nie przekracza 1500 g.

Materiały

Elementy plastikowe oznaczone są kodem materiału.

Produkt nie zawiera elementów wykonanych z lateksu.

Zakres temperatur

- Temperatura przechowywania: od -20°C do $+40^{\circ}\text{C}$, przy wilgotności względnej poniżej 90%.
- Temperatura użytkowania: od -10°C do $+55^{\circ}\text{C}$, przy wilgotności względnej poniżej 90%.

Dopuszczalny okres magazynowania

Dopuszczalny okres magazynowania urządzenia wynosi 5 lat od daty produkcji.

6. Objasnienia symboli



Patrz instrukcja użytkownika



Oznaczenia daty, roku i miesiąca

CE
0194


Świadectwo CE wydane przez
INSPEC International Limited

CE
0402

Świadectwo CE wydane przez RISE
Certification



Wilgotność względna

..xx°C  +xx°C Zakres temperatur

>XX+XX< Przeznaczenie materiału

7. Dopuszczenia

- SR 570 w zestawie z zespołem nadmuchowym SR 500/ SR 700: EN 12941:1998, klasa TH3.
- SR 570 w zestawie z zasobnikiem sprężonego powietrza SR 507 i rurą do sprężonego powietrza SR 358 lub SR 359: EN 14594:2005, klasa 3B.
- SR 570 w zestawie z zasobnikiem sprężonego powietrza SR 507 i rurą do sprężonego powietrza SR 360: EN 14594:2005, klasa 3A.
- SR 570 w połączeniu z czapką ochronną: EN 812:2012.

Wizjer

Poliwęglanowy wizjer został zatwierdzony zgodnie z normą EN 166:2001.

Oznaczono: SR 1 BT 9

Rama wizjera

Rama wizjera została zatwierdzona zgodnie z normą EN 166:2001.

Oznaczono: SR EN 166 3 9 BT.

SR Sundström Safety AB

1 klasa optyczna

3 rozbryzgi cieczy

9 rozbryzgi stopionego metalu/przenikanie gorących ciał stałych

BT średni poziom oddziaływania energii w skrajnych temperaturach.

Zatwierdzenie typu według rozporządzenia ŚOI (EU) 2016/425 zgodnie z normą EN 812:2012 wydała jednostka notyfikowana nr 0402. RISE, Brinellgatan 4, 504 62 Borås, Szwecja.

Zatwierdzenie typu według rozporządzenia ŚOI (EU) 2016/425 zgodnie z normą EN 352-3:2002 wydała jednostka notyfikowana nr 1974. PZT GmbH, Bismarckstr. 264 B, D-26389 Wilhelmshaven, Niemcy.

Zatwierdzenie typu według rozporządzenia ŚOI (EU) 2016/425 zostało wydane przez jednostkę notyfikowaną nr 0194. Adres można znaleźć na odwrocie instrukcji użytkownika.

Deklaracja zgodności UE dostępna jest na stronie www.srsafety.com.

Proteção facial SR 570

PT

1. Informações gerais
2. Peças
3. Utilização
4. Manutenção
5. Especificações técnicas
6. Explicação dos símbolos
7. Aprovação

1. Informações gerais

A utilização de uma máscara respiratória deverá ser parte integrante de um programa de proteção respiratória. Para obter aconselhamento, consulte a norma EN 529:2005. A orientação contida nestas normas destaca aspetos importantes de um programa de proteção respiratória, mas não substitui os regulamentos nacionais ou locais.

Em caso de dúvidas relativamente à seleção e manutenção do equipamento, consulte o seu supervisor ou entre em contacto com o revendedor. Pode ainda contactar o departamento de assistência técnica da Sundström Safety AB.

1.1 Descrição do sistema

O SR 570 juntamente com a unidade de ventilação SR 500/ SR 700 e filtros aprovados pertencem ao sistema do dispositivo de proteção respiratória com ventilação da Sundström e encontra-se em conformidade com a norma EN 12941:1998 (Fig. 1). O tubo flexível de respiração deverá ser ligado à unidade de ventilação com filtros. A pressão atmosférica, indicada em cima, gerada na parte superior da cabeça evita a entrada de partículas e outros poluentes na zona de respiração. O SR 570 pode igualmente ser utilizado em conjunto com o acessório de ar comprimido SR 507 em conformidade com a norma EN 14594:2005 (Fig. 2).

1.2 Aplicações

Os equipamentos podem ser usados como alternativa às máscaras de filtro, para qualquer situação em que estas sejam recomendadas. Isto aplica-se especialmente a trabalhos fisicamente exigentes, sob temperaturas elevadas ou a trabalhos de longa duração. Ao selecionar a parte superior da cabeça, alguns dos fatores que deverá ter em atenção são os seguintes.

- Tipos de poluentes
- Concentrações
- Intensidade do trabalho
- Requisitos de proteção para além do dispositivo de proteção respiratória.

A viseira protege os olhos e o rosto de vários perigos, tais como objetos em queda, impactos, salpicos e detritos suspensos no ar. O capacete antichoque oferece proteção para a cabeça que protege o utilizador em caso de colisões com objetos parados. A análise de risco deverá ser efetuada por alguém com formação adequada e experiência na área.

1.3 Avisos/Limitações

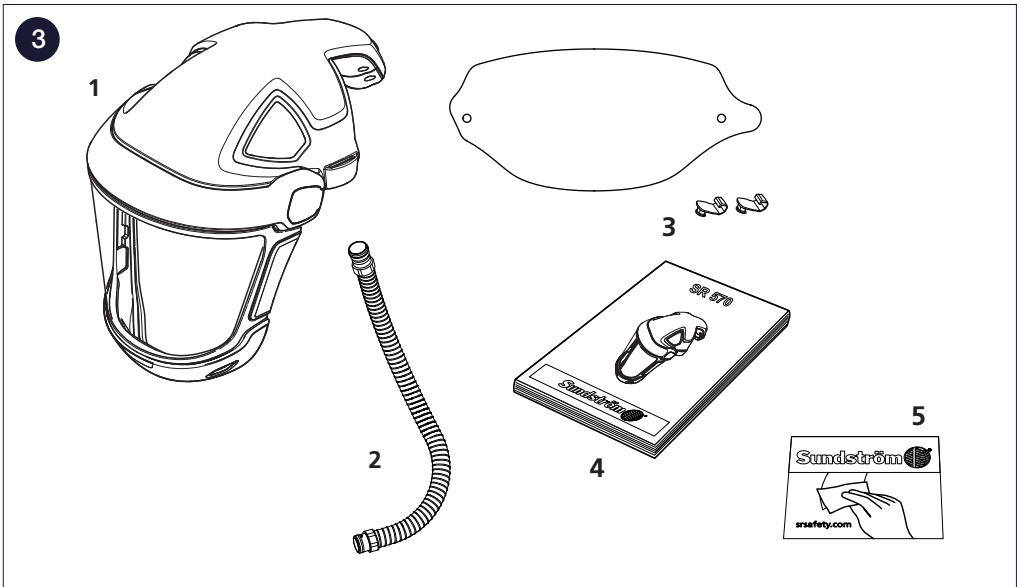
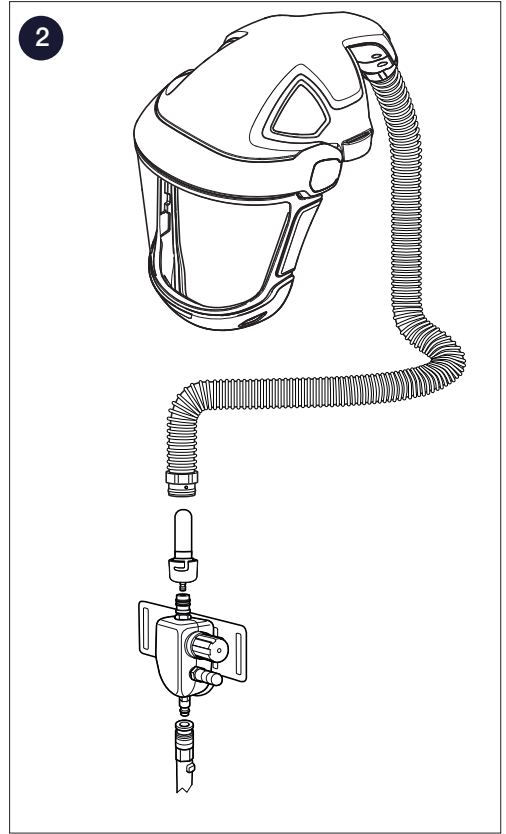
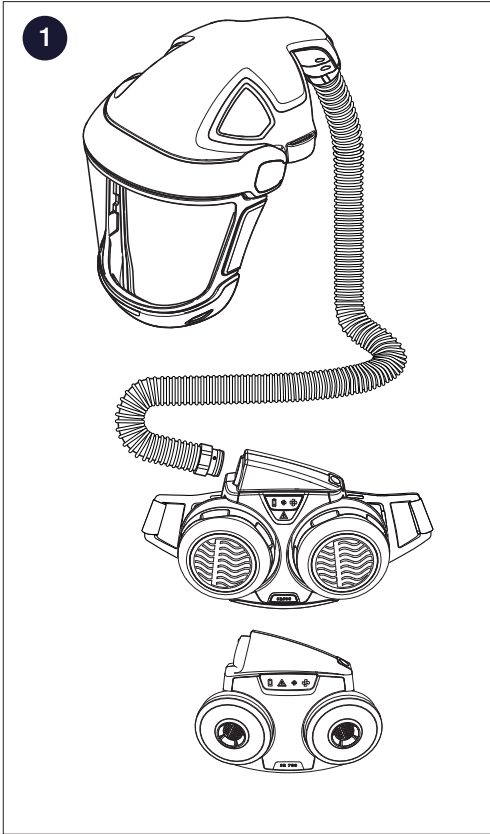
Tenha em conta que os regulamentos para a utilização de equipamentos de proteção respiratória podem variar de país para país.

Não utilize o equipamento em ambientes:

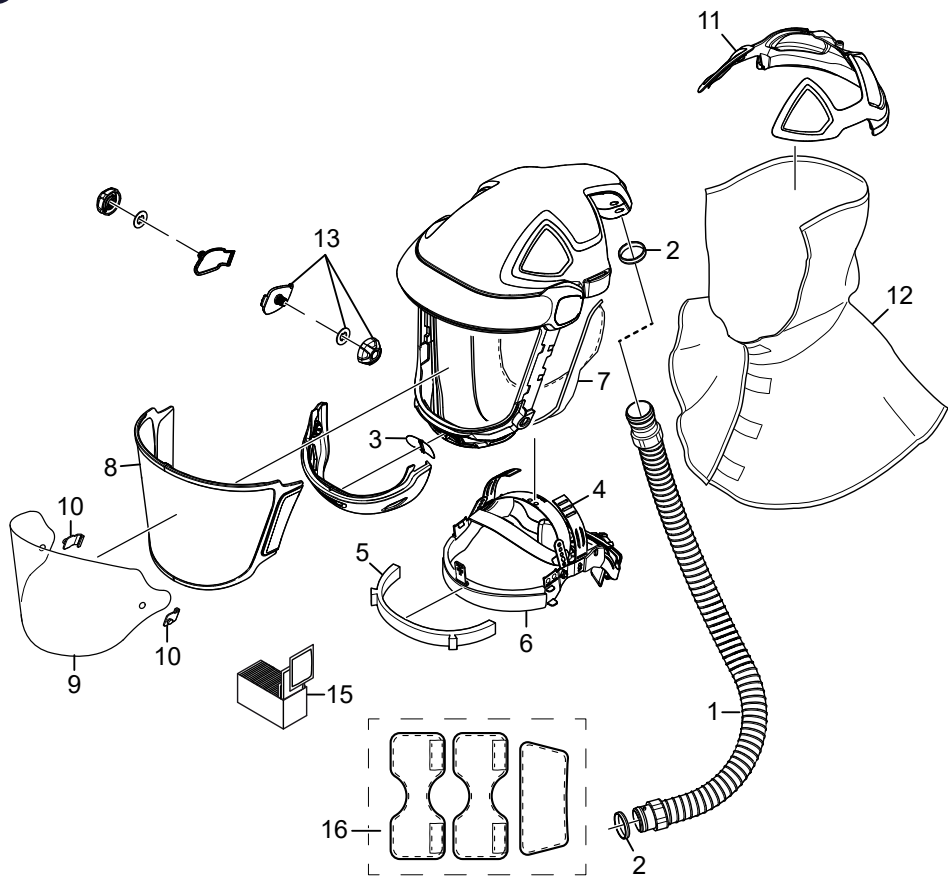
- com índice imediatamente perigoso para a vida ou para a saúde (IPVS),
- onde o ar ambiente é constituído por ar enriquecido com oxigénio ou não possui um nível normal de oxigénio.
- onde não são conhecidos os poluentes.

Não utilize o equipamento:

- se o ventilador não estiver ligado. Nesta situação anormal, o material não fornece proteção. Para além disso, existe o risco do dióxido de carbono acumular rapidamente na proteção do rosto, com a consequente redução de oxigénio.



4



5

